

Session 2007

**B.T.S. GROUPE 4**

**EPREUVE ECRITE DE LANGUE VIVANTE**

**ITALIEN**

<b>Spécialité</b>
Commerce International

Durée : 3 heures

**LE SUJET COMPORTE 3 PAGES, NUMEROTEES DE 1 A 3**

Dictionnaire bilingue autorisé

L'usage de la calculatrice est interdit

Code sujet : CILVEAB

## LA NUOVA FRONTIERA DEL MATRIMONIO ALL'ITALIANA

Taffetà argentei ma soffici al tatto; avvolgenti organze lamé che fasciano i corpi dalle curve flessuose : c'è un profumo di Austria Felix e una nostalgia di Mitteleuropa romantica ma rigorosa nella sposa di Carlo Pignatelli. [...] Ma quest'anno Pignatelli ha ridisegnato il mercato con forza ancora maggiore allargandone i confini e puntando sia sulla sposa sia sullo sposo. Ecco spiegato, ad esempio, il lancio della Linea Cerimonia Uomo che si ispira al Ludwig di Luchino Visconti. Ma non basta. Perché lo stilista torinese, alla testa di un gruppo da 50 milioni di fatturato, è fra i pochi ad aver capito che solo l'internazionalizzazione sempre più spinta può salvare una nicchia di mercato in difficoltà come quella dell'abito da sposa made in Italy.

Con 70 mila abiti venduti nel 2004 (6 mila all'estero) e una crescita dei ricavi del 13% Pignatelli ci mostra che la globalizzazione è l'unica strada che assicura lo sviluppo. Lo conferma l'aumento dell'export (+20%) registrato l'anno scorso. E lo certifica lo sforzo per radicare la propria presenza in Spagna attraverso una serie di punti vendita monomarca [...]. Allo stesso tempo continua l'espansione verso il Medio Oriente (soprattutto Arabia Saudita ed Emirati) e l'area del Pacifico in cui spiccano l'Australia e il Giappone.

In questo quadro, contrassegnato da una competizione sempre più spinta, è emblematica la scelta di Yumi Katsura, la designer giapponese che ha saputo creare uno stile personalissimo, capace di accostare la sensibilità nipponica all'estetica europea. Ebbene, Yumi Katsura ha concesso in licenza il suo marchio per una nuova linea sposa ispirata al made in Italy all'azienda Elena Della Rocca.

[...] La scelta di Yumi Katsura deve far riflettere. Intanto da Tokyo viene riconosciuta l'importanza del made in Italy [...]. A ben guardare dunque, l'omaggio di Yumi Katsura alla sposa italiana apre nuovi orizzonti di mercato all'industria nazionale del settore. Una nicchia, quella degli abiti da sposa, che ha un gran bisogno di trovare nuove idee per svilupparsi. Nel 2004, stima Sistema Moda Italia, le aziende del comparto hanno chiuso con 293 milioni di euro di ricavi, in calo dell'1,1 % sull'anno precedente. Alla base di un risultato così deludente c'è il rallentamento dell'export e la frenata del mercato interno. Ma non basta. La dimensione piccola e piccolissima di molte imprese, che dipende fra l'altro dalla difficoltà di industrializzare lavorazioni di alto livello artigianale, riduce la propensione all'export. Risultato : nonostante la crescita registrata negli ultimi anni ancora nel 2004 solo il 5% dei ricavi complessivi del settore erano conseguiti all'estero. E allora?

Una risposta può essere quella indicata da Sì Sposaltalia Collezioni, la Fiera che a fine giugno ha riservato 4 giorni al business del matrimonio presentando oltre 6000 modelli di abiti per lei e circa 1000 modelli per lui prodotti da 136 aziende, il 22,5 % in più dell'edizione precedente. Parola di Carlo Bassi [...] che organizza [...] sia Sposaltalia sia altre manifestazioni fieristiche : « Se le aziende del settore non sono in grado di andare all'estero, noi portiamo a Milano i compratori stranieri ».

Quest'anno precisa ancora Bassi i buyer stranieri sono aumentati di oltre il 16% contribuendo al rilancio del comparto. Dice : « A giugno abbiamo avuto una forte crescita di compratori provenienti da paesi come l'Ucraina, la Russia, la Finlandia, la Svezia dove ci si sposa molto e dove c'è un grande interesse per i prodotti italiani ».

Giorgio LONARDI, *www.repubblica.it, Affari e Finanza*, 18 luglio 2005

## TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

### I-COMPRÉHENSION (20/60)

Traduire en français depuis : “ In questo quadro....” jusqu’à : “...E allora?” (lignes 16 à 31)

### II- EXPRESSION (20/60)

Répondre en italien aux questions suivantes :

1. Quali fattori possono spiegare le difficoltà delle PMI del settore?
2. Perché paesi come Ucraina o Russia possono essere nuovi sbocchi per i prodotti italiani del settore?

### III-LETTRE COMMERCIALE 20/60)

Rédiger en italien une lettre à partir des éléments suivants :

Vous êtes la responsable du service achats du magasin Pronuptia de Morlaix (Finistère), situé au 24 rue d'Aiguillon 29600. Votre fournisseur est De Angelis Spa, via Cosimo I°, 15, 91000 Verona.

Vous avez commandé pour votre collection de robes de mariées 2007, 15 modèles n°156633 couleur blanc crème taille 42 et 15 modèles 156634 couleur blanc taille 40.

Or la commande qui vous est arrivée le 25 septembre 2006 présente des défauts : les modèles 156633 sont mal cousus et ne peuvent être présentés à la vente.

Vous demandez donc la reprise de cette partie de la commande et son remplacement dans les meilleurs délais.

Formules d'usage.